

18 DE NOVEMBRE DE 2024

# ANIVERSARI DE LA DEDICACIÓ DE LA CATEDRAL

MISSA CONVENTUAL  
(19:15 h)

## CANTS DE LA MISSA

### INTROIT

Motet *Urbs beata Jesuralem*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

*Himne anònim, ss. VIII-IX*

Urbs beata Jerusalem,  
dicta pacis visio,  
quæ construitur in cælo [cælis]  
vivi ex lapidibus,  
et angelis coronata  
ut sponsata comite.

Jerusalem, urbs felix,  
visió de pau excelsa,  
que en el cel es construeix  
de belles pedres vives,  
i que és d'àngels coronada  
com l'esposa en el convit.

Jerusalén, urbe feliz,  
visión de paz excelsa,  
que en el cielo se construye  
de bellas piedras vivas,  
y que es de ángeles coronada  
como la esposa en el convite.

### KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.

5. **K** Y-ri- e \* e- lé- i- son. iij. Chri-  
ste e- lé- i- son. iij. Ký-ri- e

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

### GLORIA (Canta gregorià: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.

5. **G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-  
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.  
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-  
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex  
cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li uni-  
gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,

*Gloria in excelsis Deo*

**et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

**PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)**

*Psalm 45*

Déu ens és un castell de refugi,  
una defensa ferma en hores de perill.  
No temem res, quan se somou la terra,  
quan les muntanyes s'enfonsen dins el mar.

**R.** *El braços d'un riu alegren la ciutat de Déu, la mansió de l'Altíssim.*

Els braços d'un riu alegren la ciutat de Déu,  
la mansió més sagrada de l'Altíssim.  
Déu hi és al mig, es manté ferma,  
Déu la defensa abans que apunti el dia.

**R.**  
El Senyor de l'univers és amb nosaltres,  
la nostra muralla és el Déu de Jacob.  
Veniu, mireu les gestes del Senyor,  
les meravelles que fa sobre la terra.

**R.**

*Dios es nuestro amparo y nuestra fortaleza, nuestra ayuda segura en momentos de angustia. Por eso, no temeremos aunque se desmorone la tierra y las montañas se hundan en el fondo del mar.*

**R.** *Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, la santa habitación del Altísimo.*

*Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, la santa habitación del Altísimo. Dios está en ella, la ciudad no caerá; al rayar el alba Dios le brindará su ayuda.*

*El Señor del Universo está con nosotros; nuestro refugio es el Dios de Jacob. Venid y ved los portentos del Señor; sus maravillas sobre la tierra.*

**AL·LELUIA**

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

El Pare vol bons adoradors, que l'adorin en esperit i en veritat.

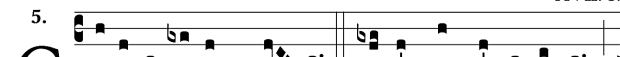


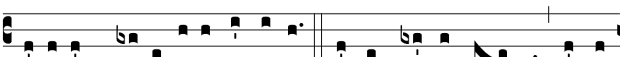
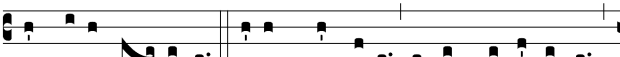
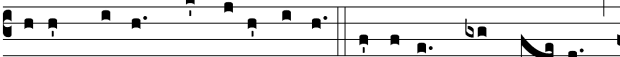
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

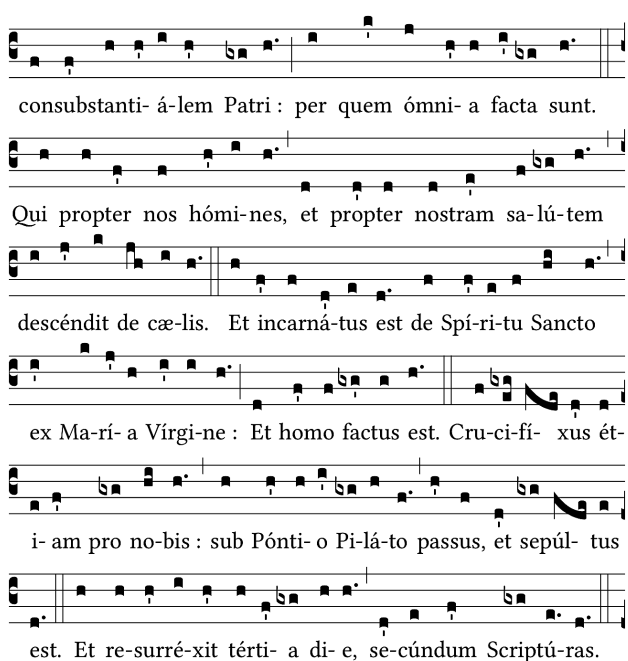
*El Padre desea buenos adoradores, que le adoren en espíritu y verdad.*

*cf. Jo 4, 24*

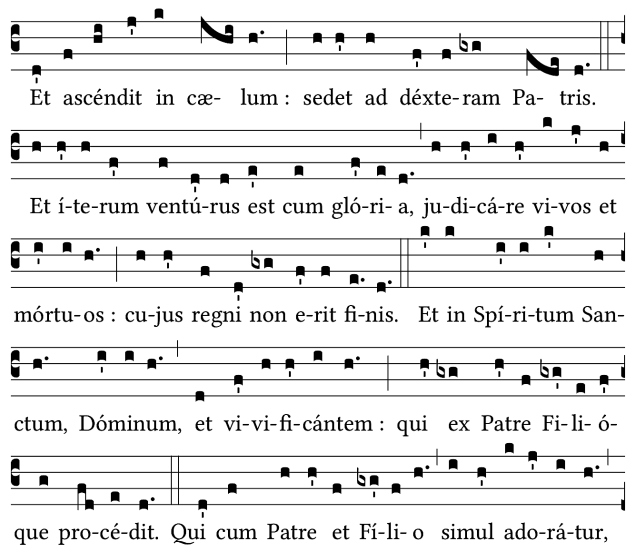
**CREDO (Cant gregorià: Credo III)**

XVII. s.

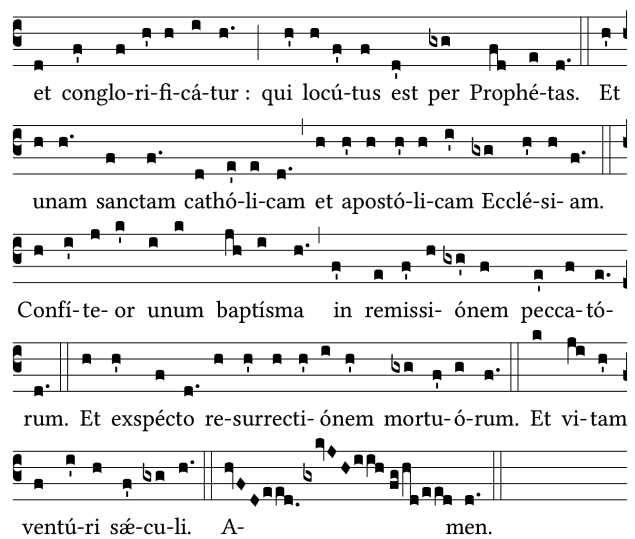
5.  XVII. s.  
**C**redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
  
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-  
  
vi-si-bí- li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
  
Fí-li-um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
  
ó-mni- a sæ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,  
  
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,



consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.  
Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spi-ri-tu Sancto  
ex Ma-rí-a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-  
i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus  
est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.



Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris.  
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ado-rá-tur,



et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am. Confi-te- or unum baptisma in remissi- ónem pecca-tó- rum. Et expécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

*Symbolum nicenum*

***Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filio procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.***

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seua la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infont la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Locus iste*, Eduard Vila Perarnau (\*1984)

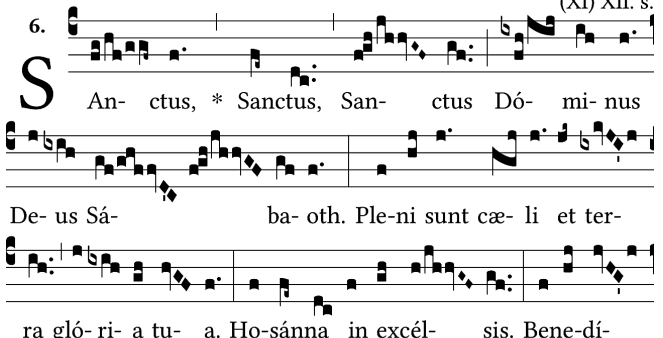

*Dedicació d'una església: Gradual (cf. Gn 28, 17)*

Locus iste a Deo factus est, inæstimabile sacramentum, irreprehensibilis est. Deus, cui adstat angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

Aquest lloc fet per Déu, és un sacrament inestimable, sense reprovació. Déu, davant qui s'aixeca el cor d'àngels, escolteu les oracions dels vostres servents.

*Este lugar fue hecho por Dios, es un misterio invaluable y sin reproche. Dios, ante quien está un coro de ángeles, escucha las oraciones de tus siervos.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)



<p>6.  (XI) XII. s.</p> <p><b>S</b> An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus</p> <p>De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- dí-</p>	<p></p> <p>ctus qui ve- nit in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na in ex- cé- sis.</p>
---	---

**Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

<p>6.  XV. s.</p> <p><b>A</b> - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-</p>	<p></p> <p>cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.</p>
---	--

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Ave verum*, Francisco de Peñalosa (1470-1528)

*Innocenci VI? († 1362)*

**Ave verum corpus, natum de Maria Virgine, vere passum, immolatum in cruce pro homine; cuius latus perforatum fluxit aqua et sanguine: esto nobis prægustatum in mortis examine.**

Salut, cos veritable, nascut de la verge Maria; el mateix que patí i fou immolat a la Creu, per a salvar els homes. El seu costat perforat vessà sang i aigua. Sigueu de nosaltres tastat, en les angoixes de la mort.

*Salve, verdadero cuerpo, nacido de la Virgen María, atormentado y sacrificado en la cruz por la humanidad, de cuyo costado perforado fluyó agua y sangre. Sé para nosotros un anticipo en el trance de la muerte.*

**O Iesu dulcis, o Iesu pie, o Iesu, fili Mariae. Miserere mei. Amen.**

Oh dolç Jesús, oh pietós Jesús, oh Jesús, fill de Maria, tingueu pietat de mi. Amén.

*Oh dulce Jesús, oh piadoso Jesús, oh Jesús, hijo de María, ten piedad de mí. Amén.*

FINAL

Motet *Lucis creator optime*, Estêvão de Brito (1575-1641)

*Sant Gregori el Gran? (s. VI-VII)*

**Lucis creator optime, lucem dierum proferens, primordiis lucis novæ, mundi parans originem.**

Creador esplèndid de la llum, que feu brollar la llum dels jorns, i que, amb els raigs de llum novells, vàreu guarnir el començ del món.

*Oh bendito Creador de la luz, que haces el día con resplandor brillante, y sobre el mundo en formación llamaste al principio la luz del caos.*

**Præsta Pater piissime, Patrique compar unice, cum Spiritu paraclito, regnans per omne saeculum. Amen.**

Deu-nos-ho, Pare pietós, i vós, el Fill, al Pare igual que amb l'Esperit Sant, defensor, regneu per segles sense fi. Amén.

*Escucha, oh Padre misericordioso, y, Jesucristo, su único Hijo; quien, con el Espíritu Santo, vive y reina eternamente. Amén.*